

dr inż. Janusz Dorożyński
ul. Cegielniana 4 m. 19
85-085 Bydgoszcz
tel. 783 04 7373, 52 3453502

Bydgoszcz, 26 lipca 2016 r.

dot.: projektu Programu Zintegrowanej Informatyzacji Państwa

Szanowni Państwo!

Przesyłam moje osobiste uwagi językowe i redakcyjne dotyczące ww. dokumentu. Były one zgłaszane przeze mnie i rozważane w ramach prac zespołu Polskiego Towarzystwa Informatyczne opiniującego ten dokument (byłem jego członkiem), ale uznano, iż nie są one kluczowe. Uważam jednak, że należy je przekazać autorom, co niniejszym czynię.

W całym dokumencie występuje błędny zapis typu "2016r. ..." lub nawet "2016r ..."
zamiast poprawnego "2016 r. ..."

Warto byłoby przejść na stosowanie już powszechnego terminu "mejł" zamiast "e-mail"

str. 34

Jest: ... *platformę back-end'ową*

Mogłoby być: ... platformę zaplecza (back-end) ...

str. 42

Jest: ... *open-source'ową* ...

Mogłoby być: ... otwartą ...

str. 42 Termin "business intelligence" - już od dłuższego czasu jest znany polskim termin "analitka biznesowa"

str. 63 Termin "layout" nawet słownikowo to po polsku "układ" i nie warto w dokumentach rządowych powtarzać zwłaszcza w takich oczywistych przypadkach żargonu informatycznego.

Zwraca jednak też pozytywnie uwagę stosowanie polskich terminów, np. reużywalność.

str. 5 przedostatni akapit
jest: *Nie mniej jednak ...*
powinno być: *Niemniej jednak ...*

str. 8
jest: *państwo ma być służebne wobec obywatela - ma zmieniać zagmatwane procedury w spójne i proste usługi oferowane drogą elektroniczną oraz dzięki technologii cyfrowej ma łączyć rozproszone instytucje ;obywatela. Dzięki technologii cyfrowej ma łączyć rozproszone instytucje i zmieniać zagmatwane procedury w spójne i proste usługi.*
powinno zapewne być: *państwo ma być służebne wobec obywatela - ma zmieniać zagmatwane procedury w spójne i proste usługi oferowane drogą elektroniczną oraz dzięki technologii cyfrowej ma łączyć rozproszone instytucje.*

Z uszanowaniem

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.